

ЗНАЛ ЛИ АВТОР «СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ» ЛЕТОПИСНЫЕ ПОВЕСТИ О ПОХОДЕ 1185 ГОДА? ЧАСТЬ ВТОРАЯ

А.М. Ранчин

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва,
Россия; aranchin@mail.ru*

Аннотация: Статья посвящена проблеме текстуальных связей между «Словом о полку Игореве» и повестями о походе князя Игоря 1185 года, входящими в состав летописей Лаврентьевской группы и в Ипатьевскую летопись. Подробно рассматриваются гипотезы и мнения, принадлежащие различным ученым: идея об отсутствии таких связей, предположение о первичности «Слова» по отношению к повести из Ипатьевской летописи, утверждение о вторичности «песни» об Игоре в походе по отношению к обеим повестям. Предметом внимания являются прежде всего концепции и наблюдения П.Е. Ваденюка, И.П. Хрущова, В.Н. Перетца, А.А. Зимина, Б.А. Рыбакова, В.Ю. Франчук, Б.И. Яценко, Л.В. Соколовой, А.Н. Ужанкова. В результате критического разбора имеющихся гипотез и сравнительного анализа «Слова» и двух повестей доказывается, что этот литературный памятник вторичен по отношению к повести, содержащейся в летописях Лаврентьевской группы (видимо, к ее ядру в составе гипотетических переяславской или черниговской летописей), и первичен по отношению к тексту повести из Ипатьевской летописи. Идея о зависимости «Слова о полку Игореве» от повести Лаврентьевской группы оценивается как достаточно убедительная, а соображения в пользу версии о вторичности «Слова» по отношению к повести Ипатьевской летописи признаются противоречащими фактам: характер упоминаний о реке Каяле и о море в обоих текстах свидетельствует, что не летопись была источником «Слова», а, наоборот, «песнь» повлияла на летописную повесть. Полученные выводы подкрепляют раннюю датировку «Слова о полку Игореве» (середина — вторая половина 1180-х годов) и являются косвенными аргументами в пользу подлинности «песни».

Ключевые слова: «Слово о полку Игореве»; летописные повести о походе 1185 года; Летописец Переяславля Русского, Черниговский летописец; текстуальные связи; история текста; датировка

doi: 10.55959/MSU0130-0075-9-2024-47-03-15

Для цитирования: Ранчин А.М. Знал ли автор «Слова о полку Игореве» летописные повести о походе 1185 года? Часть 2 // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9. Филология. 2024. № 3. С. 195–208.

DID THE AUTHOR OF *THE TALE OF IGOR'S CAMPAIGN* KNOW THE CHRONICLE NARRATIVES ABOUT THE CAMPAIGN OF 1185? PART TWO

Andrey Ranchin

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; aranchin@mail.ru

Abstract: The article is devoted to the problem of textual connections between *The Tale of Igor's Campaign* and the narratives about the campaign of Prince Igor in 1185, which are part of the chronicles of the Laurentian group and the Ipatiev Chronicle. Hypotheses and opinions belonging to various scholars are examined in detail: the idea of the absence of such connections, the assumption of the primacy of *The Tale* in relation to the narrative from the Ipatiev Chronicle, the statement of the secondary nature of the “song” about Igor’s campaign in relation to both narratives. The subject of attention is primarily the overview of concepts by P.E. Vadenyuk, I.P. Khrushchov, V.N. Peretz, A.A. Zimin, B.A. Rybakov, V.Yu. Franchuk, B.I. Yatsenko, L.V. Sokolova, A.N. Uzhankov. As a result of a critical analysis of the existing hypotheses and a comparative analysis of *The Tale* and two narratives, it is proved that this literary monument is secondary in relation to the narrative contained in the chronicles of the Laurentian group (apparently, to its core as part of the hypothetical Pereyaslav or Chernigov chronicles), and is primary in relation to the text of the narrative from the Ipatiev Chronicle. The idea of the dependence of *The Tale of Igor's Campaign* on the narrative of the Laurentian group is assessed as quite convincing, and considerations in favor of the version of the secondary nature of *The Tale* in relation to the narrative of the Ipatiev Chronicle are recognized as contradicting the facts: the nature of the references to the Kayala River and the sea in both texts indicates that the chronicle was not the source of *The Tale*, but, on the contrary, the “song” influenced the chronicle narrative. The findings support the early dating of the *Tale of Igor's Campaign* (mid to second half of the 1180s) and are indirect arguments in favor of the authenticity of the “song”.

Keywords: *The Tale of Igor's Campaign*; chronicle narratives about the campaign of 1185; Chronicle of Pereyaslav the Russian, Chernigov chronicle; textual connections; history of the text; dating

For citation: Ranchin A.M. (2024). Did the Author of *The Tale of Igor's Campaign* Know the Chronicle Narratives about the Campaign of 1185? Part 2. *Lomonosov Philology Journal. Series 9. Philology*, no 3, pp. 195–208.

Разберем аргументы ученых, по-разному определявших связи между СПИ и двумя летописными повестями. Совпадение композиции событий в трех текстах (поход Игоря — поражение — известие о нем и реакция Святослава Киевского — нападение половцев на Русь — оборона Переяславля и ранение Владимира Глебовича — бегство и возвращение Игоря на родину) еще не свидетельствует о

какой-либо реальной связи между СПИ, ЛП и ИП, так как диктуется установкой на отражение происшествий и действий, реально следовавших друг за другом: иное построение представляется попросту невозможным. Совпадение практически всех фактов, относящихся к 1185 году и упомянутых в СПИ, с известиями либо ИП, либо ЛП, само по себе также не показательно, так как обусловлено реальностью. Сильным доказательством поддельности «песни» об Игоревом походе оно служить не может, тем более что автор СПИ в одном случае сообщает информацию, которой нет в летописных повестях. Он приводит тюркское имя Игорева спасителя и помощника Овлур¹, а не крестильное Лавр, как составитель ИП (в суздальской повести вообще ничего не сказано о помощнике новгород-северского князя).

Совпадение СПИ и ЛП в известиях о жаре и трех днях решающей битвы более показательно, хотя наличие числа три в СПИ может не отражать реальность, а появиться в результате действия символическо-мифологических кодов, в частности инвертированного христологического мотива воскресения на третий день (в «песни» о злосчастном походе на третий день происходит символическое торжество смерти-тьмы над светом). Также в отсчет дней битвы может включаться первое сражение, произошедшее накануне в пятницу². Предположение А.А. Зимина, что автор СПИ назвал Игоревых младших сыновей участниками похода под влиянием известия ЛП о двух безымянных княжичах — детях, присоединившихся к отцу, — безосновательно, поскольку в СПИ среди князей, воевавших вместе с новгород-северским властителем, дважды назван старший Игореви́ч — Владимир (намеком — в диалоге Гзака и Кончака и прямо — в финальном славословии). Олег и Святослав могли быть названы не как участники вторжения в Степь, а просто как младшие дети Игоря, на которых падает бесславие отца³. Но не исключено, что они все же могли участвовать в походе и упомянуты поэтому⁴ либо же что автор подразумевал их тезок — давно умерших Игоревых деда

¹ Собственно, имя Овлур представляет собой, вероятно, «адаптированное христианское имя Лавр, произношение которого по закономерностям фонетики тюркских языков было бы Лавур», претерпевшее затем так же закономерную для тюркских языков адаптацию Авлур → Овлур [Баскаков 1985: 153–154]. Существовало, однако, что автор СПИ едва ли мог вывести эту форму из имени Лавр, фигурирующего в ИП. Ф.Б. Успенский, впрочем, полагает, что спаситель Игоря был крещен князем с именем Лавр как раз потому, что изначально звался Овлур. См. [Успенский 2006].

² Ср. [Гаспаров 1984: 93–95].

³ Точка зрения М.Д. Приселкова; см. [Приселков 1938: 132].

⁴ См. [Слово о полку Игореде 1986: 58; Демкова 1990: 119–121].

и отца⁵. Для того чтобы узнать о совпадении солнечного затмения с днем памяти пророка Иеремии, автору СПИ не надо было обращаться к тексту ЛП: об этом должен был знать любой образованный христианин. (Впрочем, практически все реминисценции из Книги Иеремии в СПИ, обнаруженные А.Н. Ужанковым, весьма сомнительны⁶.)

Беспорных показательных схождений СПИ и ЛП в лексике, свидетельствующих об их текстуальной связи, почти нет. А.А. Зимин указал на три переключки («черты текстологической близости» [Зимин 2006: 223]) двух памятников на языковом уровне, в плане выражения, признанные им доказательствами зависимости «песни» от суздальской летописной повести. (Примеры взяты им из Радзивиловской, или Кенигсбергской летописи.) Сведем их в таблицу⁷:

Лавр (по тексту Радзивиловской, или Кенигсбергской летописи)	СПИ
Изнемогли до бяху <i>безводьем</i> ... сами во зной и в <i>тузе</i>	Въ поле <i>безводнѣ</i> ... <i>тугоу</i> имъ тули затче
взяша все <i>городы по Суле</i>	по Сули грады подѣлиша
ускочи Игорь князь	Игорь князь поскочи

Второй и третий примеры вообще непоказательны. Во втором случае содержится прежде всего совпадение реалий, а уже потом лексем, тем более что и сказуемые, и порядок слов в сравниваемых фрагментах различны. В третьем случае летописец употребляет глагол *ускочи* в прямом значении ‘убежал’, автор же СПИ использует однокоренной глагол *поскочи* в составе метафоры: «Игорь Князь поскочи горностаемъ къ тростію» [Ироическая песнь 1800: 40]. Более интересен первый пример, однако в соответствующих высказываниях совпадает не вся конструкция, а две изолированные лексемы, не являющиеся редкими.

Тем не менее совпадение таких мотивов, как жара, намерение Игоря дойти до Азовского моря, упоминание о половецких действиях против городов на Суле и, возможно, о трех днях битвы, свидетельствует в пользу зависимости либо СПИ от ЛП, либо ЛП от СПИ.

⁵ Демкова допускает и такое толкование, полагая что между выражением «молодая месяца» и именами Олег и Святослав надо ставить точку — эта метафора относится не к названному далее князьям. См. [Демкова 1990: 119–123].

⁶ См. об этом [Ранчин 2022б: 202–204; Соколова 2022: 409–413].

⁷ Ср. [Зимин 2006: 223]. Сохранен курсив и особенности воспроизведения цитат, принадлежащие А.А. Зимину. Переключки с другими местами Кенигсбергской (и, соответственно, Лаврентьевской) летописей, указанные А.А. Зиминим, я не рассматриваю.

Чтобы решить эту задачу, следует определить соотношение СПИ и ИП.

Большинство из текстовых совпадений СПИ и ИП, указанных различными исследователями, тоже не являются показательными. Не имея возможности анализировать все 30 примеров, приведенных В.Ю. Франчук, остановлюсь на двух из тех, которым особое значение придает и она, и Б.А. Рыбаков, и А.Н. Ужанков. Обращение «братие и дружино» есть и в берестяной грамоте № 724, где оно является «реальной формулой обращения древнерусского военачальника к своему отряду» [Зализняк 2004: 353]. Метафора *затворите полю ворота* в СПИ и антонимичная по отношению к ней метафора *отвориши полю ворота* в ИП, весьма вероятно, являются элементами военного дискурса, которыми пользовались князья и их окружение и которые, соответственно, воспроизвели и автор СПИ, и летописец.

Однако все же в этих текстах содержатся три примера, действительно свидетельствующие об их связи. Это *жля/желя*, *Каяла* и *море*. Сама по себе лексема *жля/желя* не показательна: вопреки утверждению А.Н. Ужанкова, она встречается не только в СПИ и в ИП, но и в других памятниках древнерусской книжности⁸. Однако в обоих текстах она соседствует с *Каялой*: в СПИ о Каяле говорится и до и после фразы «За нимъ кликну Карна, и Жля поскочи по Руской земли, смагу людемъ мычючи въ пламянѣ розѣ» [Ироическая песнь 1800: 20], в летописной повести *желя* и *Каяла* находятся в одном предложении «и тако, во днь стго воскр̃нїя . наведе на на Г̃дѣ гнѣвъ свои . в радости мѣсто на ны плачь, и во веселье мѣсто . желя на рѣцѣ Каялы» [Полное собрание русских летописей, 2: 642–643]. В «песни» об Игоре в походе река Каяла упоминается 6 раз⁹, причем, хотя семантика ее названия, видимо, символическая (река наказания, расплаты, горя), битва, проигранная русичами, привязана именно к ней как к вроде бы реальному гидрониму. В ИП она появляется совершенно неожиданно 1 раз и, несомненно, в чисто символическом значении. (До этого киевская летописная повесть упоминала, причем трижды, о том, что битва произошла на реке с названием Сюрлий.)

Наконец, так же неожиданно и немотивированно упоминание в ИП о том, что часть воинов Игоря «в морѣ истопоша» [Полное собрание русских летописей, 2: 644]. О том, что Игорь дошел до морского побережья, в киевской летописи перед этим не упоминалось. В СПИ же море — предел, которого достиг в своем горестном

⁸ См. [Словарь-справочник, 2: 87–88].

⁹ Впрочем, для одного случая Р.О. Якобсон предложил конъектуру *ковыла* (см., например, [Якобсон 1958: 118]). Но это исправление далеко не бесспорно.

походе Игорь, упоминается оно неоднократно и является символом горя¹⁰. Несомненно, все это свидетельства вторичности ИП по отношению к СПИ. Вопрос о том, принадлежат ли заимствования из песни автору ИП либо же редактору (или одному из редакторов), по-видимому, не имеет однозначного решения, хотя идея о многослойном характере текста, выдвинутая Б.А. Рыбаковым¹¹, с лингвистической точки зрения достаточно обоснованна¹².

Это заключение позволяет определить соотношение СПИ и ЛП. Напомню, что одним из признаков зависимости «песни» от обеих летописных повестей для А.А. Зимина было упоминание в ней городов и по Роси, и по Суле, подвергшихся половецкому нападению: в ЛП, соответственно, говорится только о городах по Суле, а в ИП — по Роси. Допустимо логичное объяснение: создатель «песни» использовал как фактическую основу текст ЛП, взяв оттуда известие о нападении на города по Суле, дополнив его известием о действиях степняков против городов по Роси и создав на основе упоминания о походе к морю сложный, многозначный символ. Текст ЛП он мог знать в редакции Переяславского летописца, если признавать гипотезу о его существовании. Затем уже к тексту СПИ обратился составитель киевской летописной повести, не вполне мотивированно включивший в свой текст упоминания о Каяле¹³ и море, причем гибель воинов Игоря в нем понял как реальную. К слову, такое несколько неудачное включение этих упоминаний в текст ИП — одно из свидетельств против версии об игумене Моисее как авторе обоих произведений.

Контраргумент против этой версии, принадлежащий А.Н. Ужанкову, по существу, один: «песнь» была создана не раньше 1200 г., уже после завершения Киевского выдубицкого свода игумена Моисея, содержащего ИП. Однако его датировка основывается на обнаружении весьма сомнительных отсылок в СПИ к событиям конца 1190-х годов¹⁴ и противоречит как провозглашаемой в финале «песни» здравнице-славе Всеволоду Буй Туру, умершему в 1196 году, так и обращению к умершему 1 октября 1187 года Ярославу Осмомыслу Галицкому «постоять за раны Игоревы»: в этом призыве содержится именование «господине» [Ироическая песнь 1800: 30], невозмож-

¹⁰ См. [Лихачев 1986: 278–279].

¹¹ См. [Рыбаков 1969; Рыбаков 1971: 174–194; Рыбаков 1972: 132, 182, 499–512].

¹² См. [Франчук 2006: 82–84]. Ср., однако, мнение историка П.П. Толочко, рассматривающего ИП как изначально единый текст [Толочко 2003: 134–139].

¹³ Мнение ряда лингвистов-тюркологов, что в ИП лексема Каялы является воспроизведением реального половецкого гидронима в несклоняемой форме (см. [Бобров 1995: 34]), в рамках предложенной гипотезы следует признать необоснованным.

¹⁴ См. об этом [Ранчин 2017: 366–368; Ранчин 2022a].

ное в устах старшего князя, в данном случае — Святослава Киевского¹⁵. Таким образом, оно принадлежит непосредственно автору, а значит, вписано в текст до кончины галицкого правителя и СПИ датируется временем до октября 1187 года¹⁶. Впрочем, если признавать многослойную природу текста ИП и считать его ядром повесть из гипотетического Черниговского летописца Игоря Святославича, то заимствования из СПИ могли быть сделаны еще на стадии создания текста повести для включения в Игорев летописец.

ИП объясняет поражение Игоря наказанием за разорение города Глебова и содержит покаянную речь князя. В СПИ этих мотивов нет. Принципиальные различия СПИ и ИП в трактовке похода, которые нельзя объяснить только жанровым несходством летописной повести и СПИ, исключают возможность принадлежности обоих произведений одному лицу.

Остается рассмотреть и оценить идею Л.В. Соколовой, находящей в зачине СПИ отсылку к обеим летописным повестям. Сомнения по поводу вопросно-ответной формы оправданны, а попытка исследовательницы истолковать фрагмент, не прибегая к конъектуре, заслуживала бы поддержки, если бы эта интерпретация была бы достаточно аргументированной, в том числе с точки зрения лингвистической. Между тем ее понимание предполагает, что первая фраза СПИ — это предложение, в котором при инфинитиве глагольного сказуемого *начати* нет прямого дополнения: получается конструкция не *начати что-либо*, а *начати о чем-либо* (*о плъку Игореве*). Между тем в древнерусских текстах как будто бы нет примеров такого употребления глагола *начати* в подобных конструкциях¹⁷. (Невозможна такая конструкция и в современном русском языке.) Кроме того, определение *старые* (*старыми*) должно было бы относиться не к *словесам*, а к *повестям*. В таком случае *старые* (прежние) летописные повести были бы противопоставлены самому СПИ. Понимание Л.В. Соколовой начальных фраз «песни» предполагает именно оппозицию прежних слов нынешним. Однако во второй фразе *былины сего времени*, под которыми, по мнению ученого, автор подразумевает летописные повести или присущий им принцип и стиль отображения событий, противопоставлены «замышлению Бояню». Но если это так, то летописные повести не могут имено-

¹⁵ См. об этом, например [Франчук 1986: 105–106; Ранчин 2019: 228–229].

¹⁶ Намек на возвращение Владимира Игоревича с женой на Русь, состоявшееся, как теперь признано, примерно год спустя, может быть отражением не самого события, а ожидания такого возвращения, представлявшегося очевидным. Ср. точку зрения М.Д. Приселкова и Г.Н. Моисеевой [Приселков 1938: 32; Моисеева 1985].

¹⁷ Ср. [Словарь русского языка 11–17 вв., 10: 310].

ваться *старыми*, то есть прежними¹⁸. Начальные фразы СПИ не содержат указания на знакомство автора с обеими летописными повестями.

Таким образом, наиболее вероятным представляется, что СПИ вторично по отношению к ЛП (точнее, к ее ядру, видимо, заимствованному из Переяславского летописца) и первично по отношению к ИП (или по отношению к одному из ее слоев). Предположение, что составитель или один из составителей ИП был знаком не с самим СПИ, а с неким произведением — его источником (пра-«Словом») допустимо, но не доказуемо. Вероятная первичность «песни» по отношению к ИП может служить доказательством ее подлинности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. <Барсов Е.В.> Слово о полку Игореве как художественный памятник Киевской дружинной Руси / Исследование Е.В. Барсова. М., 1887–1890. Т. 1–3.
2. Баскаков Н.А. Тюркская лексика в «Слове о полку Игореве». М., 1985.
3. <Бестужев-Рюмин К.Н.> О составе русских летописей до конца XIV века. 1. Повесть временных лет. 2. Летописи южно-русские / Исследование К. Бестужева-Рюмина. СПб., 1868. VI+158+378 с. (Летопись занятий Археографической комиссии за 1865–1866 гг. Вып. 4).
4. Бобров А.Г. Каяла (Каялы) // Энциклопедия «Слова о полку Игореве»: В 5 т. СПб., 1995. Т. 3. С. 31–36.
5. Ваденюк П.Е. Где нужно искать ту реку, на берегах которой 5 мая 1185 года был разбит Игорь Святославич Новгородсеверский и которая названа Каялой? // Труды Третьего археологического съезда. Бывшего в Киеве в августе 1874 г. Киев, 1878. Т. 2. С. 51–58.
6. Гаспаров Б.М. Поэтика «Слова о полку Игореве». Wien, 1984. (Wiener Slawistischer Almanach. Sb. 12).
7. Демкова Н.С. Из комментариев к тексту «Слова о полку Игореве» // Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинского Дома). Л., 1990. Т. 43. С. 114–123.
8. Зализняк А.А. Древненовгородский диалект. 2-е изд., перераб. с учетом материала находок 1995–2003 гг. М., 2004.
9. Зимин А.А. Ипатьевская летопись и «Слово о полку Игореве» // История СССР. 1968. № 6. С. 43–64.
10. Зимин А.А. «Слово о полку Игореве». СПб., 2006.

¹⁸ «Словарь русского языка XI–XVII вв.» к определению *старый* — «Такой, какой был прежде, предшествующий ком-л. и чему-л., имеющему теперь; прежний» приводит примеры-иллюстрации из Новгородской Первой летописи под 1209 годом (Всеволод «новгородцовъ пусти с Коломна к Новугороду, одаривъши бещисла, и вда им волю всю и уставы старых князей») и из Судебника Ивана III 1497 года («А холопа полонит рать татарскаа, а выбежит ис полону, и онъ слободен, а старому государю не холопъ»). См. [Словарь русского языка XI–XVII вв., 28: 20]. Оба они, естественно, содержат оппозицию «прежний — нынешний»; *старый* оказывается замещен нынешним.

11. Ироическая песнь о походе на половцов удельного князя Новгорода-Северского Игоря Святославича, писанная старинным русским языком в исходе XII столетия с переложением на употребляемое ныне наречие. М., 1800.
12. Лихачев Д.С. Исторический и политический кругозор автора «Слова о полку Игореве» // Слово о полку Игореве: Сб. ст. и исследований / Под ред. В.П. Адриановой-Перетц. М.; Л., 1950. С. 37–38.
13. Лихачев Д.С. Изучение «Слова о полку Игореве» и вопрос о его подлинности // Слово о полку Игореве — памятник XII века / Отв. ред. Д.С. Лихачев. М.; Л., 1962. С. 5–78.
14. Лихачев Д.С. «Текстологический треугольник»: «Слово о полку Игореве», рассказ Ипатьевской летописи о походе князя Игоря в 1185 г. и «Задонщина» (К текстологическим замечаниям проф. Дж. Феннелла) // Он же. Слово о полку Игореве» и культура его времени. Л., 1978. С. 296–309.
15. Лихачев Д.С. Летописный свод Игоря Святославича и «Слово о полку Игореве» // Он же. «Слово о полку Игореве» и культура его времени. 2-е изд., доп. Л., 1985. С. 145–175.
16. Лихачев Д.С. «Слово о полку Игореве» как художественное целое // Альманах библиофила. М.: Книга, 1986. Вып. 21. С. 269–292.
17. Моисеева Г.Н. О времени создания «Слова о полку Игореве» // Русская литература. 1986. № 4. С. 15–20.
18. Полное собрание русских летописей. СПб.; Л., 1908–2018-. Т. 1–46.
19. Приселков М.Д. «Слово о полку Игореве» как исторический источник // Историк-марксист. 1938. Кн. 6 (70). С. 112–133.
20. Ранчин А.М. О новой книге А.Н. Ужанкова и о проблемах изучения «Слова о полку Игореве» // Литературный факт. 2017. № 4. С. 358–376.
21. Ранчин А.М. Путеводитель по «Слову о полку Игореве». СПб., 2019.
22. Ранчин А.М. Еще раз о датировке «Слова о полку Игореве» и об авторской позиции в памятнике // Литературоведческий журнал. 2022. № 4 (58). С. 65–80.
23. Ранчин А.М. Крайности, которые сходятся [рец. на книги: Ужанков А.Н. «Слово о полку Игореве» и его автор. М., 2022; Уткин А.А. Магия и религия в «Слове о полку Игореве». СПб., 2022] // Новый мир. 2022. № 10. С. 202–207.
24. Рыбаков Б.А. Киевская летопись о походе Игоря в 1185 г. // Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинского Дома) АН СССР. Л., 1969. Т. 24. С. 58–63.
25. Рыбаков Б.А. «Слово о полку Игореве» и его современники. М., 1971.
26. Рыбаков Б.А. Русские летописцы и автор «Слова о полку Игореве». М., 1972.
27. Словарь русского языка XI–XVII вв. М.; СПб., 1975–2015-. Вып. 1–30– (издание продолжается).
28. Словарь-справочник «Слова о полку Игореве»: В 6 выпусках / Сост. В.Л. Виноградова. М.; Л., 1965—1984.
29. «Слово о полку Игореве»: 800 лет / Гл. ред. И.И. Шкляревский; Сост. Л.И. Сазонова. М., 1986.
30. Соколова Л.В. Зачин в «Слове о полку Игореве» // Исследования «Слова о полку Игореве» / Отв. ред. Д.С. Лихачев. Л., 1986. С. 65–74.
31. Соколова Л.В. Две первые фразы «Слова о полку Игореве» // Исследования по древней и новой литературе. Л., 1987. С. 210–215.
32. Соколова Л.В. Новая книга — старые идеи (Рец. на кн.: Ужанков А.Н. «Слово о полку Игореве» и его автор. М.: Согласие, 2020) // Текст и традиция: Альманах. СПб., 2022. Т. 10. С. 407–430.

33. Толочко П.П. Русские летописи и летописцы X–XIII вв. СПб., 2003.
34. Ужанков А.Н. «Слово о полку Игореве»: Историко-филологическое исследование. 2-е изд. М., 2022.
35. Успенский Ф.Б. Овлур (Влур) — Лавр (Лавор). Еще раз о древнерусской двуименности и о человеке, спасшем князя Игоря из половецкого плена // Собрание сочинений. К шестидесятилетию Льва Иосифовича Соболева. М., 2006. С. 577–591.
36. Франчук В.Ю. Киевская летопись: Состав и источники в лингвистическом освещении. Киев, 1986.
37. Франчук В.Ю. Формирование текста летописного рассказа Ипатьевской летописи о походе князя Игоря на половцев 1185 г. // Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН. СПб., 2006. Т. 57. С. 79–90.
38. <Хрущов И.П.> О древнерусских исторических повестях и сказаниях. XI–XII столетие / [сочинение] И.П. Хрущова, магистра русской словесности. Киев, 1878.
39. Шахматов А.А. Обзорение русских летописных сводов XIV–XVI вв. М.; Л., 1938.
40. Шевырев С. Полное Собрание Русских Летописей. Том второй. Ипатьевская летопись // Москвитянин. 1843. Ч. VI. № 12. Отд. Критика. Книги исторические и статистические. С. 425–453.
41. Якобсон Р.О. Изучение «Слова о полку Игореве» в Соединенных Штатах Америки // Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинского Дома) АН СССР. М.; Л., 1958: Т. 14. С. 102–121.
42. Яценко Б.И. Лаврентьевская повесть о походе Игоря Святославича в 1185 году // Русская литература. 1985. № 3. С. 31–42.
43. Грушевський М. Історія української літератури: В 6 т. В 9 кн. Київ, 1993.
44. Літописні оповіді про похід князя Ігоря / Упорядкування, текстологічне дослідження та переклади В.Ю. Франчук. Київ, 1988.
45. Перетц В. Слово о полку Игоревім — пам'ятка феодальної України — Руси XII віку: Вступ. текст. Коментар. Київ, 1926. (Українська академія наук. Збірник історично-філологічного відділу. № 33).

REFERENCES

1. Barsov E.V. *Slovo o polku Igoreve kak khudozhestvennyi pamyatnik Kievskoi družhiny Rusi* [The Tale of Igor's Campaign as an Artistic Monument of the Kievan Druzhina Rus]. Moscow, *Universitetskaya tipografiya*, 1887–1890, vols 1–3. (In Russ.)
2. Baskakov N.A. Tyurkskaya leksika v “Slove o polku Igoreve” [Turkic vocabulary in “The Tale of Igor's Campaign”]. Moscow, *Nauka Publ.*, 1985. 155 p. (In Russ.)
3. Bestuzhev-Ryumin K.N. *O sostave russkikh letopisei do kontsa XIV veka. 1. Povest' vremennykh let. 2. Letopisi yuzhno-russkie* [On the Composition of Russian Chronicles until the End of the 14th Century]. The Tale of Bygone Years. 2. Southern Russian Chronicles]. St. Petersburg, *Tipografiya Transhelya*, 1868. VI+158+378 p. (In Russ.)
4. Bobrov A.G. *Kayala (Kayaly)*, in: *Entsiklopediya “Slova o polku Igoreve”* [Encyclopedia of “The Tale of Igor's Campaign”], in 5 vols. St. Petersburg, *Dmitrii Bulanin Publ.*, 1995. Vol. 3. P. 31–36. (In Russ.)
5. Vadenyuk P.E. *Gde nuzhno iskat' tu reku, na beregakh kotoroi 5 maya 1185 goda byl razbit Igor' Svyatoslavich Novgorodseverskii i kotoraya nazvana Kayaloi?* [Where to Look for the River on Whose Banks May 5, 1185 Igor Svyatoslavich Novgorod-

- Seversky Lost the Battle, the River Called Kayala?]. Trudy Tret'ego arkhеologicheskogo s'ezda. Byvshego v Kieve v avguste 1874 g. [Proceedings of the Third Archaeological Congress in Kyiv in August 1874. Kyiv]. Kiev, *Tipografiya Imperatorskogo universiteta sv. Vladimira*, 1878. Vol. 2, pp. 51–58. (In Russ.)
6. Gasparov B.M. *Poetika "Slova o polku Igoreve"* [Poetics of "Tales of Igor's Campaign"]. Wien, Verlag Otto Sagner Publ., 1984. 405 p. (Wiener Slawistischer Almanach. 12). (In Russ.)
 7. Demkova N.S. Iz kommentariiev k tekstu "Slova o polku Igoreve" [From Comments to the Text "The Tale of Igor's Campaign"], in: *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury Institutа russkoi literatury (Pushkinskogo Doma)*. [Proceedings of the Department of Old Russian Literature of the Institute of Russian Literature (Pushkin House)] Leningrad, *Nauka Publ.*, 1990. T. 43, pp. 114–123. (In Russ.)
 8. Zaliznyak A.A. *Drevnenovgorodskii dialect* [Ancient Novgorodian Dialect]. 2nd ed., revised taking into account the material of finds from 1995–2003. Moscow, *Yazyki slavyanskoi kul'tury Publ.*, 2004. 872 p. (In Russ.)
 9. Zimin A.A. Ipat'evskaya letopis' i "Slovo o polku Igoreve" [The Ipatiev Chronicle and "The Tale of Igor's Campaign"]. *Istoriya SSSR*. 1968. № 6, pp. 43–64. (In Russ.)
 10. Zimin A.A. "Slovo o polku Igoreve" ["The Tale of Igor's Campaign"]. St. Petersburg, *Dmitrii Bulanin*, 2006. 516 p. (In Russ.)
 11. *Iroicheskaya pesn' o pokhode na polovtsov udel'nogo knyazya Novagoroda-Severskogo Igorya Svyatoslavicha, pisannaya starinnyim russkim yazykom v iskhode XII stoletiya s perelozheniem na upotrebyaemoe nynе narechie* [A Heroic Song about the Campaign against the Polovtsians of the Appanage Prince of Novagorod-Seversky Igor Svyatoslavich, Written in Old Russian at the End of the 12th Century with Translation into the Currently Used Dialect]. Moscow, *Senatskaya tipografiya*, 1800. VIII+46 p. (In Russ.)
 12. Likhachev D.S. *Istoricheskii i politicheskii krugozor avtora "Slova o polku Igoreve"* [Historical and Political Outlook of the Author of "The Tale of Igor's Campaign"], in: *Slovo o polku Igoreve. Sbornik statei i issledovanii* [The Tale of Igor's Campaign: Collection of Articles and Studies], ed. by V.P. Adrianova-Peretts. Moscow, Leningrad, *Izdatel'stvo AN SSSR*, 1950, pp. 37–38. (In Russ.)
 13. Likhachev D.S. *Izuchenie "Slova o polku Igoreve" i vopros o ego podlinnosti* [Study of "The Tale of Igor's Campaign" and the question of its authenticity], in: *Slovo o polku Igoreve — pamyatnik XII veka* [The Tale of Igor's Campaign — a Monument of the 12th Century], ed. by D.S. Likhachev. Moscow, Leningrad, *Izdatel'vo AN SSSR*, 1962, pp. 5–78. (In Russ.)
 14. Likhachev D.S. "Tekstologicheskii treugol'nik": "Slovo o polku Igoreve", rasskaz Ipat'evskoi letopisi o pokhode knyazya Igorya v 1 185 g. i "Zadonshchina" (*K tekstologicheskim zamechaniyam prof. Dzh. Fennella*) ["Textological triangle": "The Tale of Igor's Campaign", the narrative of the Ipatiev Chronicle about the Campaign of Prince Igor in 1 185 and "Zadonshchina" (On the Textual Comments of Prof. J. Fennell)], in: Likhachev D.S. "Slovo o polku Igoreve" i kul'tura ego vremeni ["The Tale of Igor's Campaign" and the Culture of His Time]. Leningrad, *Khudozhestvennaya literatura Publ.*, 1978, pp. 296–309. (In Russ.)
 15. Likhachev D.S. Letopisnyi svod Igorya Svyatoslavicha i "Slovo o polku Igoreve" [], in: Likhachev D.S. "Slovo o polku Igoreve" i kul'tura ego vremeni ["The Tale of Igor's Campaign" and the Culture of His Time]. 2nd ed., suppl. Leningrad, *Khudozhestvennaya literatura Publ.*, 1985, pp. 145–175. (In Russ.)

16. Likhachev D.S. “Slovo o polku Igoreve” kak khudozhestvennoe tseloe [“The Tale of Igor’s Campaign” as an Artistic Whole], in: Al’manakh bibliofila [Bibliophile’s Almanac]. Moscow, *Kniga Publ.*, 1986, issue 21, pp. 269–292. (In Russ.)
17. Moiseeva G.N. O vremeni sozdaniya “Slova o polku Igoreve” [About the Time of Creation of “The Tale of Igor’s Campaign”]. *Russkaya literatura*. 1986. № 4, pp. 15–20. (In Russ.)
18. *Polnoe sobranie russkikh letopisei* [Complete Collection of Russian Chronicles]. 2nd ed. St. Petersburg, *Tipografiya M.A. Aleksandrova*, Leningrad, *Izdatel’stvo Akademii nauk SSSR*, St. Petersburg, *Izdatel’stvo Sankt-Peterburgskogo universiteta*, Moscow, *Nauka Publ.*, Moscow, *Yazyki slavyanskoi kul’tury Publ.*, 1908–2018–. T. 1–46. (In Russ.)
19. Priselkov M.D. «Slovo o polku Igoreve» kak istoricheskii istochnik [“The Tale of Igor’s Campaign” as a Historical Source]. *Istoriik-marksist*. 1938. Book. 6 (70), pp. 112–133. (In Russ.)
20. Ranchin A.M. O novoi knige A.N. Uzhankova i o problemakh izucheniya “Slova o polku Igoreve” [About the New Book by A.N. Uzhankov and about the Problems of Studying “The Tale of Igor’s Campaign”]. *Literaturnyi fakt*. 2017. № 4, pp. 358–376. (In Russ.)
21. Ranchin A.M. *Putevoditel’ po “Slovu o polku Igoreve”* [Guide to “The Tale of Igor’s Campaign”]. St. Petersburg, *Nestor-Istoriya Publ.*, 2019. 272 p. (In Russ.)
22. Ranchin A.M. Eshche raz o datirovke “Slova o polku Igoreve” i ob avtorskoi pozitsii v pamyatnike [Once again about the dating of “The Tale of Igor’s Campaign” and about the author’s position in the monument]. *Literaturovedcheskii zhurnal*. 2022. № 4 (58), pp. 65–80. (In Russ.)
23. Ranchin A.M. Krainosti, kotorye skhodyatsya [Extremes that Converge]. *Novyi mir*. 2022. № 10, pp. 202–207. (In Russ.)
24. Rybakov B.A. Kievskaya letopis’ o pokhode Igorya v 1185 g. [Kiev Chronicle about Igor’s Campaign in 1185], in: *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury Instituta russkoi literatury (Pushkinskogo Doma) AN SSSR* [Proceedings of the Department of Old Russian Literature of the Institute of Russian Literature (Pushkin House) of the USSR Academy of Sciences]. Leningrad, *Nauka Publ.*, 1969, vol. 24, pp. 58–63. (In Russ.)
25. Rybakov B.A. “Slovo o polku Igoreve” i ego sovremenniki [“The Tale of Igor’s Campaign” and Its Contemporaries]. Moscow, *Nauka Publ.*, 1971. 296 p. (In Russ.)
26. Rybakov B.A. Russkie letopistysy i avtor “Slova o polku Igoreve” [Russian Chroniclers and Author of “The Tale of Igor’s Campaign”]. Moscow, *Nauka Publ.*, 1972. 521 p. (In Russ.)
27. *Slovar’ russkogo yazyka XI–XVII vv.* [Dictionary of the Russian language XI–XVII centuries]. Moscow, *Nauka Publ.*, St. Petersburg, *Nestor-Istoriya Publ.*, 1975–2015–. Vyp. 1–30– (to be continued). (In Russ.)
28. *Slovar’-spravochnik “Slova o polku Igoreve”* [Dictionary-reference Book “Tales of Igor’s Campaign”], in 6 issues, ed. by V.L. Vinogradova. Moscow, Leningrad, *Nauka Publ.*, 1965–1984. (In Russ.)
29. “Slovo o polku Igoreve”: 800 let [“The Tale of Igor’s Campaign”: 800 years], ed. by I.I. Shklyarevskii, L.I. Sazonova. Moscow, *Sovetskii pisatel’ Publ.*, 1986. 575 p. (In Russ.)
30. Sokolova L.V. *Zachin v “Slove o polku Igoreve”* [Beginning in “The Tale of Igor’s Campaign”], in: *Issledovaniya “Slova o polku Igoreve”* [Researches on “The Tale of Igor’s Campaign”], ed. by D.S. Likhachev. Leningrad, *Nauka Publ.*, 1986, pp. 65–74. (In Russ.)

31. Sokolova L.V. *Dve pervye frazy “Slova o polku Igoreve”* [The First Two Phrases of “The Tale of Igor’s Campaign”], in: *Issledovaniya po drevnei i novoi literature* [Studies in Old and Modern Literature]. Leningrad, *Nauka Publ.*, 1987, pp. 210–215. (In Russ.)
32. Sokolova L.V. *Novaya kniga — starye idei* (Retsenziya na knigu: Uzhankov A.N. “Slovo o polku Igoreve” i ego avtor. M.: Soglasie, 2020) [New book — old ideas (Book review: Uzhankov A.N. “The Tale of Igor’s Campaign” and Its Author. Moscow, Soglasie Publ., 2020)], in: *Tekst i traditsiya. Al’manakh* [Text and Tradition. Almanac]. St. Petersburg, *Rostok Publ.*, 2022, vol. 10, pp. 407–430. (In Russ.)
33. Tolochko P.P. *Russkie letopisi i letopistyy X–XIII vv.* [Russian Chronicles and Chroniclers of the X–XIII centuries]. St. Petersburg, *Aleteiya Publ.*, 2003. 296 p. (In Russ.)
34. Uzhankov A.N. “Slovo o polku Igoreve”: *Istoriko-filologicheskoe issledovanie* [“The Tale of Igor’s Campaign”. Historical and philological research]. 2nd ed. Moscow, *Izdatel’skii dom YaSK*, 2022. 744 p. (In Russ.)
35. Uspenskii F.B. *Ovlur (Vlur) — Lavr (Lavor). Eshche raz o drevnerusskoi dviimennosti i o cheloveke, spasshem knyazya Igorya iz polovetskogo plena* [Ovlur (Vlur) — Laurel (Lavor). Once Again about the Old Russian Duality of names and about the Man Who Saved Prince Igor from Polovtsian Captivity], in: *Sobranie sochinenii. K sheshtidesyatiletiiyu L’va Iosifovicha Soboleva* [Collected Works. On the Occasion of the Sixtieth Birthday of Lev Iosifovich Sobolev]. Moscow, *Vremya Publ.*, 2006, pp. 577–591. (In Russ.)
36. Franchuk V.Yu. *Kievskaya letopis’: Sostav i istochniki v lingvisticheskom osveshchenii* [Kievan Chronicle. Composition and Sources in Linguistic Coverage]. Kiev, *Naukova dumka Publ.*, 1986. 184 p. (In Russ.)
37. Franchuk V.Yu. *Formirovanie teksta letopisnogo rasskaza Ipat’evskoi letopisi o pokhode knyazya Igorya na polovtsev 1185 g.* [Formation of the Text of the Chronicle Narrative of the Ipatiev Chronicle about Prince Igor’s Campaign against the Polovtsians in 1185], in: *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury Instituta russkoi literatury (Pushkinskogo Doma) RAN* [Proceedings of the Department of Old Russian Literature of the Institute of Russian Literature (Pushkin House) RAS]. St. Petersburg, *Dmitrii Bulanin Publ.*, 2006, vol. 57, pp. 79–90. (In Russ.)
38. Khrushchov I.P. *O drevnerusskikh istoricheskikh povestyakh i skazaniyakh. XI–XII stoletie* [About Old Russian Historical Narratives and Legends. XI–XII Century]. Kiev, *Universitetskaya tipografiya Publ.*, 1878. X+212 p. (In Russ.)
39. Shakhmatov A.A. *Obozrenie russkikh letopisnykh svodov XIV–XVI vv.* [Review of Russian Chronicles of the XIV–XVI Centuries]. Moscow, Leningrad, *Izdatel’stvo Akademii nauk SSSR*, 1938. 372 p. (In Russ.)
40. Shevyrev S. *Polnoe Sobranie Russkikh Letopisei. Tom vtoroi. Ipat’evskaya letopis’* [Complete Collection of Russian Chronicles. Volume Two. Ipatiev Chronicle]. *Moskvityanin*. 1843. № 12, pp. 425–453. (In Russ.)
41. Yakobson R.O. *Izuchenie “Slova o polku Igoreve” v Soedinennykh Shtatakh Ameriki* [Study of “The Tale of Igor’s Campaign” in the United States of America], in: *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury Instituta russkoi literatury (Pushkinskogo Doma) AN SSSR* [Proceedings of the Department of Old Russian Literature of the Institute of Russian Literature (Pushkin House) of the USSR Academy of Sciences]. Moscow, Leningrad, *Izdatel’stvo AN SSSR*, 1958, vol. 14, pp. 102–121.
42. Yatsenko B.I. *Lavrent’evskaya povest’ o pokhode Igorya Svyatoslavicha v 1185 godu* [Laurentian Narrative about the Campaign of Igor Svyatoslavich in 1185]. *Russkaya literatura*. 1985. № 3, pp. 31–42. (In Russ.)
43. Grushevs’kii M. *Istoriya ukrains’koi literatury* [History of Ukrainian Literature], in 6 vols. Kiïv, *Naukova dumka Publ.*, 1993. (In Ukrainian)

44. *Litopisni opovidi pro pokhid knyazya Igorya* [Chronicle Narratives about Prince Igor's Campaign], ed. by V.Yu. Franchuk. Kiiiv, *Naukova dumka Publ.*, 1988. 191 p. (In Ukrainian)
45. Peretts V. *Slovo o polku Igorevim — pam'yatka feodal'noi Ukraïni — Rusi XII viku: Vstup. Tekst. Komentar* [The Tale about Igor's Campaign — a Monument of Feudal Ukraine — Russia of the 12th Century. Introduction. Text. Comment]. Kiiiv, *Drukarnia Ukraïnskoï akademii nauk Publ.*, 1926. IX+354 p. (In Ukrainian)

Поступила в редакцию 16.10.2023
Принята к публикации 13.02.2024
Отредактирована 09.03.2024

Received 16.10.2023
Accepted 13.02.2024
Revised 09.03.2024

ОБ АВТОРЕ

Ранчин Андрей Михайлович — доктор филологических наук, профессор кафедры истории русской литературы филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; aranchin@mail.ru

ABOUT THE AUTHOR

Andrey Ranchin — Prof. Dr. in Philology, Professor, Department of History of Russian Literature, Lomonosov Moscow State University; aranchin@mail.ru